

# E5 - Slime Castle, and New Functions

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:08] Touya**

Why are you all looking so upset?

**[00:12] Touya**

It's our first mission  
since Kohaku joined us.

**[00:16] Kohaku**

I'm excited.

**[00:18] Yae**

I cannot get motivated for this mission.

**[00:21] Elze**

I can't believe the magic beasts they  
want us to investigate are slimes!

**[00:26] Linze**

And they want us to investigate a  
slime researcher's castle, no less.

**[00:30] Linze**

I have a bad feeling about this.

**[00:34] Kohaku**

Do you hate them that much?  
They're only slimes.

**[00:37] Yumina**

I just inherently dislike them.

**[00:40] Yumina**

Especially the green  
slimes that melt clothes.

**[00:44] Touya**

You too, Yumina?

**[00:45] Touya**

I know having your clothes melted is  
wonderf—I mean, humiliating, but...

**[00:50] Yumina**

They haven't been seen in  
over ten years, right?

**[00:53] Linze**

I feel like it wouldn't be that big

a deal to leave them be, then.

**[00:57] Linze**

They're not harming the nearby villages...

**[01:00] Touya**

You'd leave the villagers to  
spend their days in fear?!

**[01:04] Touya**

Can we call ourselves proper  
adventurers with that attitude?

**[01:07] Touya**

No, we can't!

**[01:08] Yae**

That is true, but...

**[01:10] Touya**

If slimes were to attack any  
of the neighboring villages,

**[01:13] Touya**

we'd all regret it, wouldn't we?

**[01:16] Yumina**

Touya, you aren't thinking about  
anything improper, are you?

**[01:21] Touya**

No way!

**[01:22] Touya**

Jeez, Yumina, I'd never think  
about anything like that...

**[01:28] Touya**

*...much.*

**SIGN** Chapter 5:

**SIGN** Slime Castle, and a New Function

**[03:15] Touya**

It's a little creepy in here, but it's safe.

**[03:18] Touya**

Come on, everyone else i—

**[03:20] Yae**

Touya-dono?!

**[03:21] Touya**

Ow...

**[03:22] Elze**

It wasn't safe at all!

**[03:25] Touya**

No, I'm fine. It just hurt a little.

**[03:28] Yumina**

Touya, the wash basin!

**[03:33] Touya**

A slime?

**[03:35] Linze**

But it's a slime I've never  
seen or heard of before.

**[03:39] Yae**

Does that mean this is a newly created one?

**[03:42] Touya**

What use would that be?

**[03:44] Linze**

His research documents might be  
hidden somewhere in here, so let's look.

**[03:56] Yumina**

There's only the leather cover.

**[03:58] Yumina**

The contents must have been eaten by slimes.

**[04:01] Touya**

Maybe it wound up food for a green slime?

**[04:04] Linze**

This one wasn't eaten.

**[04:06] Touya**

A notebook?

**[04:07] Linze**

Looks like a record of research results.

**[04:10] Linze**

The properties of many different  
slimes are written here.

**[04:13] Touya**

Let's take that notebook with us.

**[04:15] Touya**

It might prove useful somehow.

**[04:17] Yumina**

We've finished searching the first floor,

**[04:19] Yumina**

so let's return to the hall  
and head up to the second.

**[04:22] Both**

I want to go home already.

**[04:26] All**

He's definitely plotting something.

**[04:32] Linze**

Um, Touya...

**[04:36] Touya**

What are those?!

**[04:38] Elze**

Green slimes!

**[04:40] Linze**

Come forth, Fire! Hail of Red Stones: Igni—

**[04:42] Touya**

Linze, stop!

**[04:44] Touya**

You might burn down the whole building!

**[04:46] Elze**

Let's burn it down!

**[04:48] Touya**

Kohaku!

**[04:49] Kohaku**

Leave it to me.

**[04:51] Kohaku**

And here we go!

**[04:59] Elze**

Oh, no! They're coming closer!

**[05:01] Touya**

Second floor! Evacuate to the second floor!

**[05:11] Yae**

What's the meaning of this?

**[05:13] Yumina**

Maybe they've established  
a territory or something.

**[05:16] Elze**

Anyway, we're safe.

**[05:19] Elze**

Let's hurry up to the second floor.

**[05:20] Elze**

I can't wait to leave  
those things behind—

**[05:23] Elze**

Ow!

**[05:25] Elze**

Hey, what is this?!

**[05:27] Elze**

It's slimy!

**[05:29] Yae**

Over there!

**[05:31] Touya**

What kind of slime is that?

**[05:32] Linze**

I'll look it up.

**[05:35] Linze**

"Lotion slime.

**[05:36] Linze**

When it senses danger, its body  
secretes a lubricating fluid.

**[05:41] Linze**

Harmless to humans.

**[05:42] Linze**

Failed creation."

**[05:44] Yae**

That's a failed creation?

**[05:46] Touya**

Are you sure he's not failing on purpose?

**[05:51] Elze**

Sorry!

**[05:52] Yumina**

H-Hey!

**[05:59] Touya**

You saved me.

**[06:00] Touya**

Thanks, Kohaku.

**[06:02] Kohaku**

It's nothing, though your wife and—

**[06:04] Elze**

Jeez, what is this?!

**[06:05] Linze**

T-Touya!

**[06:07] Yumina**

No... Help me!

**[06:10] Touya**

Hold on, I'll save you!

**[06:13] Touya**

Gate!

**[06:21] Touya**

Those things really do have their individual territories.

**[06:25] Touya**

Is everyone all... right?

**[06:29] Yumina**

And this was my favorite outfit...

**[06:31] Yumina**

How awful.

**[06:34] Linze**

It melted more than half of my skirt!

**[06:38] Yae**

M-My bindings got melted, too.

**[06:42] Yae**

Th-This is a bit of a problem for me...

**[06:46] Elze**

Thanks to this slimy stuff, you can see right through my underwear, too!

**[06:50] Elze**

I've had enough!

**[06:54] Elze**

Don't look at me!

**[06:56] Touya**

Hey! I can't help it!

**[07:01] Touya**

Good job!

**[07:07] Elze**

Next time we see a green slime,  
we're making sure we crush it!

**[07:12] Touya**

It seems like he was trying to  
create some kind of special slime,

**[07:15] Touya**

and mass-produced failures in the process.

**[07:19] Linze**

Right.

**[07:20] Linze**

He wouldn't know the special trait  
of a slime until it was created.

**[07:25] Elze**

We should just burn the whole castle down.

**[07:28] Elze**

Purify it. We should purify it!

**[07:30] Yae**

While I do agree with that,

**[07:32] Yae**

should we really do such a  
thing on our own authority?

**[07:35] Yumina**

The fortress has already been abandoned.

**[07:38] Yumina**

I doubt my father would complain.

**[07:42] Touya**

This is getting into risky territory.

**[07:50] Yumina**

What is all this?

**[07:52] Touya**

Well, I wouldn't know...

**[07:58] Yae**

What is it?

**[08:00] Touya**

Well, it looked like their  
chests moved just now.

**[08:02] Women**

Huh?!

**[08:03] Elze**

What are you saying?  
Honestly, men are so...

**[08:06] Touya**

No, it's true!

**[08:12] Touya**

It's soft...

**[08:22] Linze**

"Bust slimes.

**[08:24] Linze**

They attach to women's chests and mimic them.

**[08:26] Linze**

Their preference is to attach to  
and accentuate smaller breasts.

**[08:30] Linze**

A step closer, but a failed creation."

**[08:32] Touya**

Closer to what?!

**[08:36] Yumina**

Shred, Wind! A Thousand  
Blades Born of the Gale:

**[08:39] Yumina**

Cyclone Edge!

**[08:45] Yumina**

I'm still growing...

**[08:47] Touya**

Huh?

**[08:47] Yumina**

I'm still growing.

**[08:50] Touya**

Y-Yeah, of course.

**[08:58] Touya**

Okay, looks like we'll be safe here.

**[09:02] Yumina**

Was this the slime researcher living here?

**[09:06] Touya**

Probably.

**[09:09] Touya**

Let's see... "It's complete.

**[09:11] Touya**

Now my... no, the dream  
of all men has come true.

**[09:15] Touya**

I have nothing left to regret.

**[09:17] Touya**

Ah, I can see Heaven."

**[09:19] Touya**

What the heck?

**[09:20] Yumina**

Touya, there!

**[09:23] Yae**

It's changing shape into something!

**[09:28] Touya**

Huh?!

**[09:32] Yumina**

Hey, what are you looking at, Touya?!

**[09:34] Linze**

No, no! Don't!

**[09:36] Yae**

T-Touya-dono! Look away!

**[09:39] Elze**

Don't look!

**[09:49] Elze**

Purify.

**[09:50] Linze**

Purify it.

**[09:52] Yae**

Must purify.

**[09:53] Yumina**

Purify it for sure.

**[09:55] Touya**

*So the "men's dream"  
that researcher wrote of*

**[09:58] Touya**

*was to enjoy the servitude of a harem*

**[10:01] Touya**

*of beautiful, naked women.*

**[10:04] Touya**

*How dumb.*

**[10:06] Touya**

Well, that was kind of awful.

**[10:08] Kohaku**

Master.

**[10:11] Kohaku**

Next, I'd like to observe a human town.

**[10:15] Touya**

Why not?

**[10:16] Touya**

But before that...

**[10:19] Touya**

Slime researcher, thank you.

**[10:28] Woman**

So cute!

**[10:29] Kohaku**

It's quite lively.

**[10:31] Touya**

This is the center of this town.

**[10:33] Kohaku**

Master, isn't that Yae over there?

**[10:37] Touya**

Huh?

**[10:39] Touya**

Yae, who's the kid?

**[10:42] Yae**

Touya-dono.

**[10:43] Yae**

It seems she has gotten lost.

**[10:48] Lim**

Mommy!

**[10:50] Yae**

I've been asking for her name,

**[10:54] Yae**

but I can get no answer out of her.

**[11:02] Kohaku**

What is your name?

**[11:05] Lim**

Lim.

**[11:06] Kohaku**

I see. Lim, you say?

**[11:09] Touya**

Search: Lim's family.

**[11:14] Yae**

Any luck?

**[11:15] Touya**

No. At least, they're not  
within Search's radius.

**[11:26] Touya**

Enchant, Search.

**[11:28] [Messenger] ---**

Search: Lim's mother

**[11:30] Touya**

Yes! It worked!

**[11:34] Touya**

Ready to go see your mom?

**[11:40] Lim**

Mommy!

**[11:43] Mother**

Lim!

**[11:45] Yae**

So, Touya-dono...

**[11:46] Yae**

What did you use your  
smartphone to do this time?

**[11:50] Touya**

You can use Search to look for various  
things, but its range is small, right?

**[11:55] Touya**

This can find what you're  
looking for over a wide range,

**[11:59] Touya**

but it can only search by  
building names and such.

**[12:03] Yae**

Oh-ho!

**[12:04] Yae**

So you used your Enchant spell

**[12:06] Yae**

to combine the better aspects  
of Search and your smartphone!

**[12:09] Touya**

Exactly.

**[12:11] Touya**

With that combination, I can search  
for anything in the world.

**[12:15] Yae**

Wow! That's incredib—

**[12:19] Yae**

I-In that case, I would like you  
to search for my brother!

**[12:23] Touya**

Your brother?

**[12:28] Touya**

So, why do you want to  
search for your brother?

**[12:32] Yae**

I haven't seen my brother  
since I left on my journey,

**[12:36] Yae**

so I've been worried  
about him the whole time.

**[12:39] Touya**

Then first, tell me more about your home.

**[12:43] Yae**

Very well.

**[12:44] Yae**

There's a shrine nearby, and there's a  
big cherry blossom tree in our garden.

**[12:50] Touya**

In Hashiba?

**[12:51] Yae**

Yes, that's it! And my brother?

**[12:54] Touya**

Hang on a sec.

**[12:55] Touya**

What characteristics does he have?

**[12:57] Yae**

He has a scar on his cheek.

**[12:59] Touya**

He's in the dojo.

**[13:01] Touya**

He's moving around, so maybe he's in a match?

**[13:04] Yae**

That certainly sounds like my brother.

**[13:07] Yae**

He really loves the sword,  
so much that he often forgot to eat.

**[13:12] Touya**

You must love your brother, huh?

**[13:15] Yae**

Yes, I do.

**[13:17] Yae**

He's strong, kind, and generous,

**[13:20] Yae**

and I love him a great deal.

**[13:24] Yae**

Speaking of which, you and my  
brother are somewhat alike.

**[13:29] Yae**

Like your quiet nature, and your generosity.

**[13:33] Touya**

It's an honor to hear that I  
resemble your beloved brother.

**[13:36] Yae**

Yes, indeed, my beloved...

**[13:39] Yae**

I-I just meant to say that  
you resemble my brother,

**[13:45] Yae**

not that I love you as well or anything!

**[13:48] Yae**

Just, I mean, you kind of, sort of,  
slightly resemble my brother...

**[13:53] ---**

Here's your order.

**[13:54] Yae**

Touya-dono, i-it's here!

**[13:56] Yae**

Let's eat!

**[14:00] ---**

I can taste the salt!

**[14:00] ---**

Yae? Yae...

**[14:02] ---**

Our food budget...

**[14:07] Touya**

Enchant: Long Sense.

**[14:14] Touya**

This worked, too.

**[14:19] Touya**

*L-Linze is...*

**[14:25] ---**

*There.*

**[14:35] Linze**

Touya, do you have a moment?

**[14:37] Touya**

Y-Yes!

**[14:40] Touya**

Wh-Wh-What is it?!

**[14:43] Linze**

Is something the matter?

**[14:45] Touya**

No, nothing!

**[14:47] Touya**

M-More importantly, what do you need?

**[14:49] Linze**

I went to the antique shop  
today to learn a new spell.

**[14:53] Touya**

Why's that?

**[14:55] Linze**

I couldn't use my Fire magic  
the other day in the slime castle,

**[14:58] Linze**

since it was indoors.

**[15:00] Linze**

So I wanted to take this chance  
to learn various spells.

**[15:04] Touya**

Oh, that makes sense.

**[15:06] Linze**

And I found this there.

**[15:09] Linze**

Cutter... Sword... Storm...

**[15:14] Touya**

What's this?

**[15:15] Linze**

A spell scroll.

**[15:17] Linze**

But some characters are in ancient magic script, so I can only read part of it.

**[15:23] Touya**

Then...

**[15:25] Touya**

Modeling.

**[15:28] Enchant**

Enchant: Reading Ancient Magic Script.

**[15:35] Linze**

Touya, what's that?

**[15:37] Touya**

You should be able to read it now.

**[15:45] Linze**

Oh, incredible. I really can read it.

**[15:48] Touya**

So what does it say?

**[15:51] Linze**

Bubble Bomb... An attack spell.

**[15:57] Linze**

Touya, I'd like to try it out at once.

**[16:00] Linze**

Would you come with me?

**[16:02] ---**

Come forth, Water! Ballistic  
Bubbles: Bubble Bomb!

**[16:07] ---**

Yes!

**[16:10] ---**

Good!

**[16:11] ---**

I'll try it one more time!

**[16:24] Touya**

Linze! Are you all right?

**[16:27] Linze**

I-I'm all right.

**[16:29] Linze**

I'm just out of mana.

**[16:41] Linze**

Come forth, Water! Ballistic  
Bubbles: Bubble Bomb!

**[16:53] Linze**

Wh-What is it?!

**[16:54] Touya**

Transfer.

**[16:59] Linze**

My mana is... recovering?

**[17:03] Linze**

It can't be... In an instant?

**[17:07] (Flashback) Charlotte**

My, you did?

**[17:08] Touya**

I had her teach me yesterday.

**[17:09] (Flashback) Charlotte**

You, the one who can use every affinity?

**[17:11] Touya**

It's "Transfer," a Null Magic that allows you to pass your mana to another.

**[17:12] (Flashback) Charlotte**

Leave it to me!

**[17:14] (Flashback) Charlotte**

The archmage Charlotte will give you thorough instruction!

**[17:21] Linze**

Thank you very much!

**[17:22] Linze**

All right!

**[17:24] ---**

Come forth, Water! Ballistic Bubbles: Bubble Bomb!

**[17:31] ---**

It really is difficult.

**[17:34] ---**

I just can't seem to grasp the concept of this spell.

**[17:37] Touya**

I see...

**[17:39] Linze**

If only I could visualize exactly what "Bubble Bomb" means...

**[17:45] Touya**

What?

**[17:46] Linze**

Huh?

**[17:47] Touya**

What "Bubble Bomb" means?

**[17:49] Linze**

There's meaning in the unique name of each spell.

**[17:52] Linze**

You have to visualize that meaning when you chant the spell.

**[17:55] Touya**

Oh, in that case, "Bubble"

is like the foam in liquids,

**[17:58] Touya**

and "Bomb" is an explosive.

**[18:01] Linze**

Explosive?

**[18:02] Touya**

Uh, it means something that explodes.

**[18:05] Touya**

In other words, something  
like an exploding bubble.

**[18:08] Linze**

An exploding bubble?

**[18:10] Linze**

I can't visualize that at all.

**[18:13] Touya**

Why don't you try imagining a soap bubble?

**[18:16] Touya**

That's probably the closest to it, I think.

**[18:20] Linze**

A soap bubble...

**[18:23] ---**

Come forth, Water! Ballistic  
Bubbles: Bubble Bomb!

**[18:38] ---**

I did it...

**[18:41] ---**

Thanks to you, I managed to perfect it.

**[18:45] ---**

Thank you very much.

**[18:47] Touya**

No, it was your own effort bearing fruit.

**[18:51] Touya**

I only helped out a little bit.

**[19:02] Elze**

I'm stuck...

**[19:05] Elze**

What do I do?

**[19:09] (Flashback) Touya**

It's so hard.

**[19:11] (Flashback) Linze**

I'll handle this.

**[19:12] (Flashback) ---**

Come forth, Water! Ballistic  
Bubbles: Bubble Bomb!

**[19:22] Elze**

I'll have to buy a replacement.

**[19:24] Touya**

I think you should.

**[19:25] Touya**

Even if you repair it,  
it might just break again.

**[19:28] Elze**

Then, Touya, take me to the royal capital.

**[19:31] Elze**

I'm not likely to find a good  
replacement in this town.

**[19:34] Clerk**

Thank you very much!

**[19:36] Clerk**

We look forward to seeing you again.

**[19:41] Elze**

This sure is the royal capital.

**[19:43] Elze**

There's a lot of good stuff here.

**[19:45] Elze**

Though it's more expensive, too.

**[19:48] Touya**

This gauntlet's surprisingly heavy.

**[19:51] Touya**

Elze, let's head into that  
alley and use Gate to...

**[19:55] ---**

Huh?

**[20:00] Touya**

You want that?

**[20:01] Elze**

Huh?! Oh, T-Touya...

**[20:04] Elze**

Um, th-this is, uh...

**[20:06] Elze**

Yes, for Linze! I thought  
it'd look good on Linze!

**[20:09] Elze**

She seems like she'd enjoy  
clothes like this, right?

**[20:11] Elze**

Unlike me.

**[20:13] Touya**

But if it looks good on Linze,  
I think it'd look good on you, too.

**[20:19] Elze**

What are you saying?

**[20:20] Elze**

There's no comparison between me and Linze!

**[20:23] Touya**

Really? You're both cute.

**[20:25] Elze**

C-Cute?!

**[20:26] Touya**

Yeah.

**[20:27] Elze**

Y-You don't need to flatter me.

**[20:30] Elze**

I understand myself best of all.

**[20:34] Elze**

I'm not the type of girl who  
looks good in things like that.

**[20:37] Touya**

Then try it on and we'll know.

**[20:40] Touya**

Let's see if you can try it on!

**[20:41] Elze**

Huh? Hey... Touya!

**[20:45] Elze**

Ker-zing!

**[20:47] ---**

Ba-bump...

**[20:52] Elze**

See? It doesn't look good on me, right?

**[20:55] Elze**

I told you so.

**[20:56] Touya**

Huh? What are you saying?

**[20:59] Touya**

It looks great on you!

**[21:00] Elze**

Y-You think so?

**[21:03] Touya**

Could we get this outfit?

**[21:05] Clerk**

Yes.

**[21:05] Elze**

H-Hey, Touya!

**[21:07] Elze**

I'm not buying this!

**[21:09] Touya**

No, I'm buying it.

**[21:11] Touya**

As a present for you.

**[21:16] Linze**

Oh, Sis...

**[21:18] Elze**

Is it strange?

**[21:20] Linze**

It looks very good on you!

**[21:22] Yae**

It looks cute, Elze-dono!

**[21:24] Yumina**

Yes, you look lovely.

**[21:26] Elze**

R-Really?

**[21:28] Elze**

Touya bought it for me.

**[21:30] Yumina**

Wow! Let's have him buy some for all of us!

**[21:33] Touya**

Huh?

**[21:33] Yae**

I like that idea!

**[21:34] Touya**

Huh?

**[21:34] Linze**

Me, too.

**[21:35] Linze**

When shall we go shopping?

**[21:37] Touya**

Huh?!

**[21:38] Micah**

Yumina, you have a letter  
from the royal palace.

**[21:42] Yumina**

The royal palace?

**[21:47] Yumina**

Touya, they'd like us to  
come to the royal palace.

**[21:50] Touya**

Why's that?

**[21:51] Yumina**

They want to grant you knighthood as reward  
for solving the incident the other day.

**[21:56] All**

Knighthood?!

**[21:57] Touya**

Is that something I can decline?

**[21:58] All**

Decline?!

**[22:00] Yumina**

Yes, that's possible.

**[22:01] Yumina**

But you would need to state your  
reason for doing so in a public venue.

**[22:06] Touya**

So I have to go either way...

**[22:09] Yumina**

*I get to return home with  
Touya a little early.*

---

Revision #1

Created 2024-05-07 16:25:21 UTC by whimsee

Updated 2024-05-07 16:25:22 UTC by whimsee